



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeoghiche.org.uk](mailto:info@styeoghiche.org.uk)  
[www.styeoghiche.org.uk](http://www.styeoghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

## SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

30th May 2021

Bulletin 23/2021

### First Sunday after Pentecost (Beginning of Sundays of Resurrection)

#### ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՅԱԿՈԲՈՍ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 5:16-20

Խոստովանեցէ՛ք իրարու ձեր յանցանքները, եւ աղօթեցէ՛ք իրարու համար, որպէսզի բժշկուիք: Արդարին ներգործող աղերսանքը շատ ազդեցիկ է: Եղիա կիրքերու ենթակայ մարդ մըն էր՝ մեզի նման: Ան աղօթեց որ անձրեւ չտեղայ, ու երկրի վրայ անձրեւ չտեղաց երեք տարի եւ վեց ամիս: Ապա դարձեալ աղօթեց, ու երկինք անձրեւ տուաւ եւ երկիր ծաղկեցուց իր պտուղը:

Եղբայրներ, եթէ ձեզմէ ոեւէ մէկը մոլորի ճշմարտութենէն, ու մէկը վերադարձնէ զայն, թող գիտնայ թէ ան՝ որ կը վերադարձնէ մեղաւորը իր մոլորութեան ճամբայէն, կը փրկէ անձ մը մահէն, ու կը ծածկէ մեղքերու բազմութիւն մը:

#### The Epistle of St Paul to the James 5:16-20

Therefore confess your sins to each other and pray for each other so that you may be healed. The prayer of a righteous person is powerful and effective.

Elijah was a human being, even as we are. He prayed earnestly that it would not rain, and it did not rain on the land for three and a half years. Again he prayed, and the heavens gave rain, and the earth produced its crops.

My brothers and sisters, if one of you should wander from the truth and someone should bring that person back, remember this: Whoever turns a sinner from the error of their way will save them from death and cover over a multitude of sins.

### 2: A short interpretation of the Scripture reading

#### ՅԻՍՈՒՍ ԲՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 4:25-30

Ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. “Շատ այրիներ կային Իսրայէլի մէջ՝ Եղիայի օրերը, երբ երկինք գոցուեցաւ երեք տարի ու վեց ամիս, եւ մեծ սով եղաւ ամբողջ երկրին մէջ. բայց Եղիա անոնցմէ ո՛չ մէկուն դրկուեցաւ, հապա միայն Սիդոնացիներուն Սարեփթա քաղաքը բնակող այրի կնոջ մը: Նաեւ շատ բորոտներ կային Իսրայէլի մէջ՝ Եղիսէ մարգարէին ատենը, եւ անոնցմէ ո՛չ մէկը մաքրուեցաւ, հապա միայն՝ Նէման Ասորին”»:

Ժողովարանին մէջ բոլորն ալ զայրոյթով լեցուեցան՝ երբ լսեցին այս խօսքերը. ուստի կանգնելով՝ դուրս հանեցին զայն քաղաքէն, եւ տարին զայն մինչեւ այն լեռան գցուած ծայրը՝ որուն վրայ իրենց քաղաքը կառուցանուած էր, որպէսզի բարձր տեղէն վար նետեն զայն: Բայց ինք՝ անոնց մէջէն անցնելով՝ գնաց:

#### The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 4:25-30

I assure you that there were many widows in Israel in Elijah's time, when the sky was shut for three and a half years and there was a severe famine throughout the land. Yet Elijah was not sent to any of them, but to a widow in Zarephath in the region of Sidon. And there were many in Israel with leprosy in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed—only Naaman the Syrian.”

#### Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

All the people in the synagogue were furious when they heard this. They got up, drove him out of the town, and took him to the brow of the hill on which the town was built, in order to throw him off the cliff. But he walked right through the crowd and went on his way.

## Եղիա մարգարեի հիշատակության օր

Հին Կտակարանի մեծ մարգարեներից է, որ հայտնի է Տիրոջ հանդեպ ունեցած հավատարմությամբ, հավատուրաց Աքաաբ թագավորի ու նրա կռապաշտ Հեզաբել թագուհու կողմից Իսրայելում սերմանված կռապաշտության դեմ նախանձախնդիր պայքարով: Եղիա մարգարեն ապրել և գործել է Քրիստոսից առաջ 9-րդ դարում: Նրա մասին պատմվում է Թագավորաց Գ և Դ գրքերում: Եղիա մարգարեի անունը հիշատակում են ավետարանիչները: Թագավորաց գրքում գրված է, թե ինչպես Եղիան, իբրև Աստծո խոսքի ճշմարիտ բանբեր, Տիրոջ տնօրինությամբ հայտնվում է հավատուրաց Աքաաբի առջև և հայտարարում սպասվող երաշտի մասին:

Կատարվում է Եղիայի մարգարեությունը և երեք տարի անց մարգարեն կրկին ներկայանում է Աքաաբին: Ապացուցելով կռապաշտների անգործությունը, Եղիան աղոթքով վառում է իր ողջակեզի կրակը, ապա դիմելով աստծուն, հորդառատ անձրև բերում: Եղիա մարգարեին են վերագրում զանազան հրաշքագործություններ, թե ինչպես աստվածային գործությամբ միշտ լի է պահում այրի կնոջ այուրի և յուղի ամանները, հարություն տալիս նրա մահացած որդուն եւ այլն: Հայ Առաքելական Եկեղեցու տոների սրբերի շարքում Եղիա մարգարեին առանձնահատուկ տեղ է հատկացված: Ի տարբերություն մյուս սրբերի, որոնց հիշատակությունը տոնում են շաբաթվա սովորական օրերին, Եղիա մարգարեի հիշատակությունը կատարվում է Հոգեգալստին հաջորդող միայն կիրակի օրը:

## Commemoration of the Prophet Elijah

Prophet Elijah is one of the major prophets of the Old Testament, distinguished for his loyalty to the Lord, for his zealous struggle against idolatry spread in Israel by the apostate king Ahab and his idolatrous wife, Queen Jezebel.

Prophet Elijah lived in the IX century B.C. In the First Book of Kings (17-18) and the Second Book of Kings (1-2) is told about the activity of the Prophet Elijah. Evangelists also mention the name of the Prophet Elijah.

In the First Book of Kings, it is told that being the true herald of the Word of God Elijah, by the Lord's will appeared before the apostate king Ahab and warned about the upcoming drought. His prophecy came true and after three years the Prophet again went to the king Ahab. Proving the weakness of the idolatrous, Prophet Elijah prayed God asking to send down fire for the sacrifice and a heavy rain. It is also told that thanks to the divine grace the Prophet Elijah helped the widow in Zarephath making so that her bowl wouldn't run out of flour and her jar wouldn't run of oil, also restored the widow's dead son to life.

## Your Donation to the church,

St Yeghiche Armenian Church Parish welcomes your donations for Easter Sunday prayers and your annual family membership contributions. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all you prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, 13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: **"St Yeghiche Armenian Church"**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you. St Yeghiche Armenian Church Parish Council*



## 3: This week's message from our Priest in Charge

### Մեկնություն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. Ամէն

*«Ձեր մեղքերը միմեանց խոստովանեցէ՛ք եւ միմեանց համար աղօ՛թք արե՛ք, որպէսզի բժշկուե՛ք. քանզի արդարի աղօթքը շատ ազդեցիկ է եւ օգնում է» (Յակ. 5.16):*

Քրիստոսաւէր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Հոգեգալստեան տօնին յաջորդող այս կիրակին յայտնի է իբրեւ Եղիա մարգարեի յիշատակման օր: Յետաքրքիր մի առանձնայատկություն կայ. առաքելական շրջանից սկսած՝ բոլոր կիրակիները նուիրում են Քրիստոսին եւ սրբերի տօներ այդ օրը չեն յիշատակւում: Այս օրը բացառություն է: Շատերը պիտի հարցնեն՝ ինչո՞ւ, ո՞վ է Եղիա մարգարեն, որ այսպիսի բացառիկութեամբ է յիշւում:

Եղիայի անունը մշտապես կապուել է Մեսիայի՝ Քրիստոսի գալուստի հետ: Նշանաւոր այս մարգարէն Աստծոյ նկատմամբ նախանձախնդրութեան եւ հաւատարմութեան օրինակ եւ խորհրդանիշ է իր կերպարի բացառիկութեամբ: Ն.Ք. 9-րդ դարում Իսրայէլի Աքաաթ թագաւորը իր օտարածին եւ կռապաշտ կնոջ ազդեցութեամբ ինքն էլ սկսել էր պաշտել կուռքերին՝ իր ժողովրդին մոռացնել տալով Աստծոյ պաշտամունքը եւ աջակցելով հեթանոսութիւն քարոզող Բահադի քուրմերին: Իսկ թագուհին ամենուրեք փնտրում եւ սպանել էր տալիս Տիրոջ մարգարէներին: Այս ժամանակ է, որ Եղիան Աստծուց ուղարկուեց՝ առանց երկիւղի յանդիմանելու ուրացող թագաւորին, եւ իր աղօթքով երէք տարի երաշտ եղաւ՝ իբրեւ պատիժ կռապաշտութեան: Իր նախանձախնդրութեամբ թագաւորի, գրեթէ հազարի չափ կռապաշտ մարգարէների եւ ժողովրդի առաջ միայնակ վկայեց Աստծոյ ճշմարիտ լինելը՝ երկնքից աղօթքով կրակ իջեցնելով, ինչը չկարողացան անել կռապաշտները: Իր բոցաշունչ խօսքով ու կերպարով ժողովրդի դարձի եւ հեթանոսական կռապաշտութեան վերացման պատճառ դարձավ: Յակոբոս առաքեալը, իր ընդհանրական նամակում խօսելով աղօթքի ուժի մասին, Եղիային է յիշում, ասելով. *«արդարի աղօթքը շատ ազդեցիկ է եւ օգնում է: Եղիան մարդ էր մեզ նման՝ կրքերի եկթակայ. նա աղօթեց, ու երկրի վրայ երեք տարի ու վեց ամիս անձրեւ չտեղաց: Ապա դարձեալ աղօթեց, եւ երկինքը անձրեւ տուեց, ու երկիրը բուսցրեց իր պտուղը»* (Յակ. 5.17-18): Եղիա մարգարէն է, որ քառասուն օր անապատում քայլելով՝ Աստծոյ յայտնութեանն արժանի եղաւ եւ առաքելութեան աւարտին Տիրոջից երկինք տարուեց՝ առանց մահ ճաշակելու: Թաքօր լեռան վրայ Քրիստոսի պայծառակերպութեան ժամանակ առաքեալներին տեսանելի եղան հանդերձեալ աշխարհից Մովսէսը եւ դրախտաբնակցներից Եղիան՝ Փրկչի հետ խօսելով խաչելութեան եւ յարութեան մասին:

Կիրակի օրն են նշում Քրիստոսին վերաբերող բոլոր յիշատակումները եւս՝ Եկեղեցու, Խաչի տօները, Փրկչի այցելելն ու Աստուածածին Ս.Կոյսի հոգին երկինք վերափոխելը: Կիրակի օրը Եղիայի յիշատակը տօնելը Փրկչի վերադարձի յիշեցման խորհուրդն ունի, քանի որ Եղիա մարգարէն է, որ Քրիստոսի երկրորդ գալուստից առաջ դարձեալ պիտի գայ Ենովքի հետ՝ քարոզելու եւ պատրաստելու Տէր Յիսուսի գալուստը: Եղիան բոլոր դարերի հաւատացեալների համար եղել եւ մնում է նախանձախնդրութեան օրինակ, առանց վախի ու երկիւղի Տիրոջ հաւատարմութեան վկայութիւն տուող ներշնչուն կերպար:

Մեզ համար թերեւս կարեւորագոյն ուղերձն այն իրաւիճակի կրկնութիւնն է, որի ժամանակակիցներն ու վկաներն ենք մենք: Այժմ եւս հաւատքային մեծ ժառանգութեան իշխողները յաճախ նոր կուռքերի առաջ են խոնարհուում եւ թոյլ տալիս այդ կուռքերի “մարգարէներին” քարոզելու, տարածելու Աստծոյ հաւատի հակառակը, կռապաշտականը, դիւականը, հակաաստուածեանը: Այդ մերժումի եւ ուրացումին իբրեւ պատասխան՝ այժմ էլ կարծես հոգու երաշտ ու սով է, ուր թէ՛ կուռքերը, թէ՛ հալածանքներն այլեւս ներսի, հոգու, չերեւացող աշխարհի մէջ են՝ առաւել դաժան եւ դժուար որսալի, առաւել քանդիչ եւ դժուար բուժելի, քանզի անտեսանելի վերք ունեցողը յաճախ չի խոստովանում իր վիրավոր, հիւանդ վիճակն ու բուժման անհրաժեշտութիւնը:

Հայոց բանաստեղծներից Աւետիք Իսահակեանն գրեթէ հարիւրամեայ հեռուից գգուշացրել է ոգեզրկութեան ճգնաժամի արդիւնքի մասին.

Ես ձեզ ասում եմ՝ կը գայ Ոգու սով, Եվ դուք կը քաղցէք ճոխ սեղանի մօտ, Կընկնէք մուրալու հափրած որկորով՝ Հրեղեն խոսքի, վեհ խոսքի կարոտ:

...Դուք, որ հեգնեցիք ուժն ստեղծագործ՝ Ձեր նիւթի հանդէպ կը գայ ոգու սով. Եւ մուրացկի պէս փշրանքի համար Ծարաւ ու նօթի կ'անցնէք ծովից ծով:

Ուղիղ մէկ շաբաթ առաջ՝ Հոգեգալստեան օրը, մենք տօնեցինք Սուրբ Հոգու իջնելը առաքեալների վրայ: Այդ գալուստը կրակէ լեզուների տեսքով եղաւ՝ նորովի փարատելով ամէն տեսակ կասկած եւ վկայելով, որ Սուրբ Երրորդութիւնն է միակ ճշմարիտ Աստուածը: Այդ վկայական քարոզչութեան համար Սուրբ Հոգով զօրացան առաքեալները: Եղիան իսրայէլացիներին կրակէ վկայութիւն տուեց եւ աղօթքին իբրեւ պատասխան երկնքից իջնող եւ գոհաբերութիւնը լափող կրակը տեսնելով՝ բերանքսիվայր ընկան եւ աղաղակեցին. «Արդարեւ, Տէրն Աստուած է, Տէրն Աստուած» (Գ. Թագ. 18.39): Դրանից յետոյ կռապաշտութիւն քարոզող բոլոր քուրմերին իսրայէլացիները վերացրին իրենց միջից, քանզի մէկ Աստուած կայ երկնքում եւ երկրի վրայ: Քրիստոս իսկ ասաց. *«Չէք կարող ծառայել եւ Աստծուն, եւ մամոնային»* (Ղուկ. 16.13)՝ կրկին շեշտելով Աստծոյ միակութիւնը:

Համաշխարհային եւ համահայկական հոգեւոր ճգնաժամը մեզ ստիպում է այսօր առաւել քան երբեւէ համախմբուելու Աստծոյ հրեղէն Խօսքի՝ Յիսուս Քրիստոսի շուրջ եւ դառնալու մեր սրբագործ նախահայրերի կեանքի եւ գործի շարունակողը Աստծոյ ստեղծագործ Հոգու առաջնորդութեամբ:

Աղօթենք միամեանց համար, հոգ տանենք միմեանց նկատմամբ, Քրիստոսի սիրով առաւել սիրենք իրար եւ յիշենք, որ ամէն պատարագին սիրոյ ողջունով Քրիստոս ենք տեսնում եւ գրկում-համբուրում ի դէմս եկեղեցու մեր եղբայրների եւ քոյրերի:

*«Ողջունեցէ՛ք միմեանց սուրբ համբոյրով: Խաղաղութիւն ձեզ բոլորիդ, որ Քրիստոս Յիսուսի մէջ էք: Ամէն»* (Ա Ղեսոր. 5:14):

**Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Բահանայ Ալավերդեան**

#### 4: Հոգեհալստիկ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By St Yeghiche Armenian Church Parish for all the **Members of The Armenian Nation** who gave their life at Sartarabad battle from 21<sup>st</sup> to 29<sup>th</sup> May 1918 for the independence and glory of our Homeland.

By Viken, Hourie, Zovig Haladjian, Mr and Mrs Varag and Arda Atanosian for the soul of their Father and Grandfather the late **BEDROS HALADJIAN** ( ՊԵՏՐՈՍ ՀԱԼԱԾԵԱՆ) on the anniversary of his passing, also for all the old and new deceased members of the **HALADJIAN** and **ATANOSIAN** Families.

By Lara Kaychian for the soul of her father the late **DIKRAN KESHISHIAN** and for the soul of her Grandmother the late **TAKOUHI KESHISHIAN** on the anniversary of their passing, also for all the old and new deceased members of the **KESHISHIAN** Family.

By Hratch & Shakeh Tchilingirian and Family for the soul of their Parents and Grandparents the late **MARIE TCHILINGERIAN** and **GARABED TCHILINGERIAN** on the 30<sup>th</sup> anniversary of their passing, also for all the old and new deceased members of the **TCHILINGIRIAN** Family

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

#### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

#### Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted:*

#### ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, 13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB. Please make your cheques pay-able to: **"St Yeghiche Armenian Church"**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a **Gift Aid Form** with your donation. Forms are available from Parish Council.